

X059/701

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2011

TUESDAY, 17 MAY
9.00 AM – 10.30 AM

FRENCH
ADVANCED HIGHER
Reading and Translation

50 marks are allocated to this paper, 30 for comprehension questions and 20 for translation into English. The value attached to each question is shown after each question.

You may use a French dictionary.



Read carefully the following article, and answer **in English** the questions which follow on **page four**.

French society has long been divided in opinion on shops and businesses opening on Sundays. A new law could end this debate, where Sunday opening could become the norm in many designated regions in France. In this article, the author discusses the economic and social impact that this reform could bring about.

Derrière la réforme du travail dominical se présentent de nombreux enjeux économiques voire sociaux. Grandes surfaces, petits commerçants, salariés, associations . . . Qui sont les gagnants et les perdants de cette réforme?

Travailler ou ne pas travailler le dimanche? Voilà des années que le sujet est sur la table. «Une saga à la française», dit le sociologue Gérard Mermet.

Instauré en France en 1814, sous la pression de l'Eglise, le repos dominical avait été aboli en 1880, avant d'être rétabli par la loi de 1906 pour les ouvriers et les employés du commerce. Une intense bataille s'est engagée pour renverser des situations qui posent problème; par exemple, la mise en place d'actions illégales révèle l'ampleur des enjeux économiques et sociaux. L'ouverture illégale d'un centre commercial dans l'agglomération de Marseille témoigne de cette situation récemment très médiatisée en France.

L'hypermarché Leroy Merlin, est une entreprise qui a été condamnée à 50 000€ d'amende par dimanche travaillé, soit l'équivalent de la totalité de ses ventes dominicales. «On arrive au bout d'une histoire pénible», souffle Stéphane Calmès, Directeur des Ressources Humaines. «Cette loi nous permettrait de régulariser et de protéger une situation ancienne. Cela fait trente ans que nos 20 magasins de la région sont ouverts le dimanche. La nouvelle loi nous permettrait de justifier notre politique «portes ouvertes» le dimanche à la demande de

nos clients, tout en garantissant à la fois des heures supplémentaires pour nos salariés.»

45

Salariés et grandes surfaces seraient donc les principaux bénéficiaires de l'évolution législative. Stéphane Calmès espère, toutefois, que les consommateurs, touchés par la crise économique actuelle, ne changent pas leurs habitudes.

50

«Empêcher les gens de travailler le dimanche, c'est injuste et lamentable!» Vendue dominicale depuis vingt-deux ans, Michèle Frizl ne décolère pas. Elle se bat avec passion au sein de la Confédération générale des travailleurs du dimanche, association créée en 2008, qui revendique 3500 adhérents. Depuis que son employeur a été obligé de baisser le rideau le dimanche, à la suite de plaintes de son syndicat, Michèle a perdu 320€ de revenus mensuels. Salariée de l'hypermarché Castorama dans la banlieue parisienne, elle a dû, à 60 ans, quémander l'aide de ses enfants. Alors, l'an dernier, pour manifester son mécontentement, elle est descendue dans la rue pour la première fois de sa vie.

55

60

65

70

Parmi les bénéficiaires de l'ouverture du dimanche, les étudiants sont en première ligne. Très souvent ils ont envie davantage de travailler le dimanche pour un salaire doublé ce jour-là. «Sur les 340 salariés de notre magasin, on en compte 60. Comment vont-ils faire pour payer leurs études si la loi pour l'instauration du travail dominical ne passe pas?» fulmine Michèle. Etudiant en Master de finance à l'université de Cergy, Amine

75

80

85 Dakkir gagne 880€ par mois en travaillant à Leroy Merlin tous les week-ends. Il a pu ainsi louer un mini-studio. «Avant, dit-il, je livrais des pizzas le soir, mais j'étais épuisé et
90 je gagnais presque deux fois moins.»

Pour certains commerçants également, le maintien de l'ouverture du dimanche, obtenu jusqu'ici par dérogation, est vital. «Ce jour-là, nous
95 réalisons 35% de notre chiffre d'affaires. De plus, 14800 emplois pourraient être créés nationalement.», constate Djamel Belal, porte-parole
100 commerçants de deux centres commerciaux dans la région parisienne.

Les perdants

Travailler le dimanche pour gagner
105 plus . . . la promesse ne reflète pas la réalité. De leur côté, les représentants des petits commerçants s'alarment des distortions de concurrence. On craint que la consommation ne se déplace de
110 la semaine vers le week-end, des artisans vers les grandes surfaces. Selon Jean-Pierre Lehmann, Président de la Fédération nationale des centres-villes (FNCCV), «le commerce
115 indépendant aura beaucoup de mal à s'adapter». Dans les zones éligibles à l'ouverture du dimanche, les commerçants devront payer davantage leurs salariés ainsi que leur offrir une
120 journée de récupération en compensation: «En clair, constate Jean-Pierre Lehmann, on va réduire nos chiffres d'affaires car on sera obligés d'augmenter les prix pour s'y
125 retrouver!» Le consommateur serait donc lui aussi perdant.

«Le repos sera morcelé, donc pas aussi réparateur qu'auparavant!» dénonce Christophe le Compte, secrétaire adjoint du syndicat Force
130 ouvrière (FO). En pointe sur ce sujet, ce syndicat et la Confédération française des travailleurs chrétiens (CFTC) alertent depuis plusieurs mois
135 l'opinion publique sur les risques entraînés par la loi. Contestée aussi est l'idée du «volontariat» pour travailler le dimanche, qui semble plus idéaliste que réaliste: difficile de dire non à son employeur!
140

Risque-t-on de mettre en jeux les valeurs familiales traditionnelles? Le fait d'avoir une main d'œuvre «active» le dimanche pourrait gâcher le temps déjà limité consacré à la vie familiale. 145

«Auparavant, raconte Jean-Yves Melois, livreur pour la compagnie électroménager 'Darty' à Lyon, le dimanche pour moi avait toujours été consacré aux sorties en famille. Il
150 aurait été hors de question de même faire du bricolage à la maison! Alors travailler un dimanche . . . vous n'y pensez pas! Depuis que mon employeur a ouvert ses portes le
155 dimanche, je n'arrive pas à résister au salaire supplémentaire – mais ce sera désormais ma femme qui sera chargée de s'occuper des enfants le dimanche. Plus question d'inviter les beaux
160 parents pour un repas en famille non plus!»

Ce n'est pas pour rien que l'on parlait du «café du dimanche», des «habits du dimanche» et du «croissant
165 du dimanche». Et les dimanches à venir? De quoi parlera-t-on? De «L'agenda du dimanche»? Quelle absurdité!

QUESTIONS

Marks

1. (a) Explain why in France the issue of Sunday working is described as a “saga”. 2
(b) Despite the current law, the hypermarket Leroy Merlin opens on Sundays. What have been the repercussions of this for this business? 2
2. (a) From the perspective of Stéphane Calmès of Leroy Merlin, what would be the advantages of the new law legalising Sunday working? 2
(b) What does he hope will continue if businesses and employees are to benefit from the new law? 1
3. (a) How does the author show the importance for students of working on Sundays? 4
(b) Why, according to Djamel Belal, is Sunday opening for shops and businesses vital to the economy? 2
4. (a) Small businesses fear that they may lose out from opening on Sundays. What are their initial concerns? 2
(b) According to Jean-Pierre Lehmann, how might shop owners and customers lose out financially from shops opening on a Sunday? 3
(c) What other concern does Christophe Le Compte voice about how workers will be affected by working on, what has been for a long time, a day of rest? 1
(d) In what ways has Sunday working affected the life of Jean-Yves Melois and his family? 4
5. Now consider the balance of the whole article. Do you think that the author feels positive or otherwise about the prospect of shops and businesses asking people to work on Sundays? With close reference to the article, justify your answer. 7
6. Translate into English:
«Empêcher les gens de travailler . . . la première fois de sa vie.» (lines 53–72) 20
(50)

[END OF QUESTION PAPER]

[OPEN OUT]

[BLANK PAGE]

X059/702

NATIONAL TUESDAY, 17 MAY
QUALIFICATIONS 10.50 AM – 12.10 PM
2011

FRENCH
ADVANCED HIGHER
Listening and Discursive Writing

There are two sections in this paper. You should spend approximately 30 minutes on Section I and 50 minutes on Section II.

Section I: 30 marks are allocated to this section.

Section II: 40 marks are allocated to this section.

You may use a French dictionary.

You will have 2 minutes to study the questions before hearing the recording for Section I. During this time you should study the questions for both Part A and Part B.



Section I—Listening

Part A

Listen to this news item on environmental issues and then answer **in English** the questions which follow.

You will hear the item twice with an interval of one minute between the playings. There will then be a further interval of three minutes before you hear Part B. You may make notes at any time.

Questions	<i>Marks</i>
1. According to the speaker, what main problems affect our world? Mention any two .	2
2. (a) What aspects of modern life have now become indispensable? (b) What is the result of this?	2 1
3. What contradictory trends in population have been observed on the five continents?	2
4. What major concern does the lack of resources raise?	1
5. What examples are given to show that the problem is both political and economic?	2
	(10)

Part B

Now listen to Caroline and Eric discussing environmental issues and then answer **in English** the questions that follow.

You will hear the conversation twice with an interval of one minute between the playings. You may make notes at any time.

Questions	<i>Marks</i>
1. How are people made to feel like criminals according to Eric?	4
2. (a) What point does Caroline make to illustrate the scale and the seriousness of the issue?	2
(b) What example of decreasing energy resources does she give and what possible solution does she suggest?	2
3. What more realistic solutions does Eric propose?	3
4. Why does Caroline think solar-powered houses are a good idea?	2
5. Eric is not impressed with the current obsession with environmental issues.	
(a) What examples does he give of “green” political correctness?	4
(b) What is his personal opinion of this trend?	2
6. What was Caroline planning to do?	1
	(20)

(Total = 30 marks)

[Turn over for Section II—Discursive Writing

Section II—Discursive Writing

Write an essay **in French** of about 250–300 words on **one** of the following topics.

1. L'image de la femme moderne donnée par les media reflète-t-elle la réalité à votre avis?
2. Certaines personnes pensent que les institutions européennes exercent une véritable dictature. Qu'en pensez-vous?
3. Avoir de bonnes notes aux examens est-il une garantie de réussite dans le monde du travail?
4. Accepteriez-vous de vivre à côté d'une centrale nucléaire? Donnez vos raisons.
5. Les jeunes affirment souvent qu'il est plus facile de se passer de la télévision que de l'ordinateur. Partagez-vous cet avis?

(40 marks)

[END OF QUESTION PAPER]

X059/703

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2011

TUESDAY, 17 MAY
10.50 AM – 12.10 PM

FRENCH
ADVANCED HIGHER
Listening Transcript

This paper must not be seen by any candidate.

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



Instruction to reader:

Candidates have two minutes to study the questions for Part A and Part B.

Part A

The passage below should be read in approximately 2 minutes. On completion of the first reading, pause for one minute, then read the passage again.

There should then be a further pause of three minutes before reading Part B.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, it may be read by a male or female speaker.

Listen to this news item on environmental issues and then answer **in English** the questions which follow.

You will hear the item twice with an interval of one minute between the playings. There will then be a further interval of three minutes before you hear Part B. You may make notes at any time.

(m) or (f) La Terre, notre belle planète, est aujourd'hui dans une situation particulièrement dramatique.

Trois problèmes affectent en particulier notre planète: la pollution atmosphérique, le réchauffement climatique et une hausse de la population mondiale.

C'est un fait, il y a maintenant tellement de personnes sur la Terre, que l'on parle aujourd'hui de bombe démographique. Et de plus, en Europe et aux Etats-Unis, face à une telle augmentation de la population, certains aspects de la vie moderne sont devenus indispensables: plusieurs voitures par famille, eau chaude à volonté, viande chaque jour . . . tout cela s'ajoute à l'empreinte écologique et le résultat est que notre planète est très fatiguée.

Une contradiction est apparente: en général, sur les cinq continents, les femmes ont moins d'enfants que par le passé et pourtant la population mondiale continue à augmenter . . . Ainsi, en France, les femmes ont en moyenne deux enfants, et en Inde, trois enfants.

Alors, la véritable question posée par la surpopulation est celle des ressources: les pays, les sols, la terre, pourront-ils nourrir une population de neuf ou dix milliards d'habitants? La politique agricole et économique mondiale permettra-t-elle d'éviter les famines à l'avenir?

Les experts expliquent que le problème est politique et économique: des millions de voitures roulent à l'essence parce qu'utiliser des voitures vertes ou électriques revient trop cher. On pratique aussi beaucoup l'agriculture intensive avec pour conséquence un manque d'eau. Il y a également la pêche industrielle qui entraîne la disparition de nombreuses espèces de poisson.

Alors en conclusion, notre planète est fatiguée non pas à cause du trop grand nombre d'habitants, mais à cause de la politique du petit nombre de personnes qui nous gouvernent.

Instruction to reader(s):

Part B

The dialogue below should be read in approximately $3\frac{1}{4}$ minutes. On completion of the first reading, pause for one minute, then read the dialogue a second time.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(m)** should be read by a male speaker and those marked **(f)** by a female speaker.

Now listen to Caroline and Eric discussing environmental issues and then answer **in English** the questions that follow.

You will hear the conversation twice with an interval of one minute between the playings. You may make notes at any time.

- (f)** Je viens d'entendre une émission à la radio vraiment déprimante sur les problèmes d'environnement. Vraiment, l'avenir n'est pas rose . . .
- (m)** Moi, j'en ai marre d'entendre tout le temps parler de la fonte des glaces et des pauvres petits pingouins avec de grands yeux tristes qui regardent disparaître la banquise... toujours ce scénario catastrophe où on devient criminel parce qu'on prend un bain et non pas une douche, parce qu'on utilise des piles normales et non rechargeables, parce qu'on oublie d'éteindre la lumière, parce qu'on prend un sac plastique et . . .
- (f)** Mais arrête, c'est du sérieux, tu sais, l'environnement! Aujourd'hui, il faudrait onze planètes, oui, onze, pour satisfaire nos besoins en eau et en énergie si tout le monde vivait comme nous en Europe. Notre empreinte écologique est massive. Il faut vraiment réagir avant qu'il ne soit trop tard. La question des ressources nous concerne tous. Les ressources énergétiques, comme le pétrole de la mer du Nord, diminuent rapidement. Il faudrait consacrer de l'argent à développer des énergies renouvelables, comme l'énergie éolienne ou encore l'énergie solaire.
- (m)** L'énergie solaire? Oui, et quand il pleut, alors? Non, il vaut mieux se concentrer sur des choses réalistes, comme éviter le gaspillage, par exemple. Pas besoin de dépenser de l'argent en projets stupides! Je ne sais pas, moi, prendre le vélo plus souvent pour aller faire les courses en bas de la rue, encourager le covoiturage pour aller au travail. C'est bien plus réaliste que des maisons solaires!
- (f)** Mais les maisons solaires, c'est très réaliste! Les panneaux solaires permettent d'économiser l'énergie fossile comme le gaz, et dans certains cas on peut produire toute l'énergie nécessaire pour la maison à partir du soleil. C'est impressionnant!

[Turn over

- (m)** Oui, dans un pays où il fait beau tout le temps . . . moi, je trouve insupportable cette mode de l'environnement. Aujourd'hui, il faut être vert pour être politiquement correct. Il faut acheter des vêtements en fibre naturelle, des cosmétiques à base de plantes, et il faut vivre dans des maisons toutes en bois . . . et puis il y a le tourisme vert en direction de l'Antarctique sur des bateaux luxueux pour observer les petits pingouins en voie de disparition. Si tu veux mon avis, il est évident qu' il y a des gens qui gagnent beaucoup d'argent et qui exploitent notre peur de l'avenir. L'environnement est menacé, voilà une opportunité pour faire des affaires . . .
- (f)** Alors, tu n'aimes pas le tourisme vert? Moi qui voulais justement partir en croisière écologique avec toi . . . quel dommage, nous n'irons pas, si c'est trop politiquement correct pour toi! Tiens, mais tu changes de couleur, tu deviens tout vert tout à coup? J'ai dit quelque chose?
- (m)** Ah, c'est malin . . .

[*END OF TRANSCRIPT*]